Почитувани присутни,

Амбасадор на ЕУ, Давид Гир,

Директор на Агенцијата за примена на јазиците, Илбер Села,

Прв, заменик-премиер, Артан Груби

( Тахир Хани, заменик-секретар на Владата на РСМ)

**Thuhet se nëse dëshironi të mësoni diçka për një komb, studioni historinë e tij, por nëse dëshironi që të kuptoni atë komb , mësoni gjuhën e tij. Gjuha është kodi më i fortë dhe më i rëndësishëm i komunikimit ndërmjet brezave.**

Благодарение на јазикот дознаваме за мислите, визиите и за стремежите на нашите предци. Јазикот ги поврзува минатото, сегашноста и иднината посилно од која било друга врска. Јазикот е средство за комуникација, но јазикот е и идентитетски маркер, без него идентификацијата во светски контекст е невозможна.

Грижата за сопствениот јазик значи грижа за најголемото богатство што може да го поседува еден народ.Наша голема одговорност како општество, како граѓани на оваа држава, како политичари, е да ги негуваме јазиците што се зборуваат во Република Северна Македонија. Како што вели светски познатиот лингвист, и наш голем пријател, проф. Виктор Фридман „Македонија е срцето на балканскиот јазичен контакт.“

Нивната употреба, говорот, песните, книгите, филмовите што се создаваат на , ја исцртуваат сликата за уникатноста на животот на овие простори.

Со особено задоволство ја поздравувам инцијативата за Обука за превод и толкување од македонски на албански и од албански на македонски јазик, и обукатана лектори по албански јазик. Потребата за професионално познавање на јазиците и нивната употреба во јавната сфера е од суштинскозначење за функционирање во секојдневниот живот. Основно човеково право е добивање квалитетна услуга од администрацијата, и од институциите воопшто. Ова подразбира и унифицирана стручна терминологија на јазиците кои се користат во земјата. Преведувањето е сложена дејност,а јазиците се жива материја. Само еден, погрешно преведен збор може да произведе низа непосакувани ситуации и проблеми.

Оттука,наша заедничка цел и потреба е сета наша енергија да ја насочиме кон подигнување на квалитетот на употреба на јазиците. Преводот во оваа комуникација има централно место. Преведувачите се уметници, тие со својот занает и креативност помогаат да се разбереме меѓу себе, да се почитуваме, да се збогатуваме како култура и како општество.

Се залагам за враќање на достоинството на преведувачката работа. Во соработка со Агенцијата за примена на јазиците имаме намера да развиемепрограма за поддршка на преведувачите кои се занимаваат со уметничка литература. Нашата идеја е таа програма да стимулира т.н. вкрстено преведување на дела на домашни автори, од македонски на албански јазик и обратно, од албански на македонски јазик. Исто така, и посебна програма за поддршка на преводи на уметничка литература, на албански јазик,со особена грижа за поддршка на младите филолози, кои завршиле англистика, романистика, и други јазици.

Сакам да истакнам дека Министерството за култура планира да воведеи лиценци за лектори на албански јазик со цел да се регулира и нивниот статус, на ист начин како што е регулиран статусот на лекторите по македонски јазик. Професијата лектор е од драгоцена важност за секое општество. Читањето на лекторот многу се разликува од читањето на читателот. Лекторот чита со разбирање и неговата намера е да ги открие грешките, тој/таа се грижи за јазичниот израз, за правописот, граматиката, синтаксата во текстот.Поддршката на обуки за лектори по албански јазик е негување на правилниот јазичен израз, со еден збор вистинска грижа за јазикот.

Во оваа пригода, да се присетиме и на зборовите на Петре М. Андреевски кој велеше:  „без јазикот ќе си недостигаме самите на себе, оти само јазикот никогаш не нè оставил сами и тој памети многу повеќе отколку што ние можеме да заборавиме”.

Ви посакувам успешна обука, убедена сум дека и понатаму ќе продолжиме да вложуваме напори за негување на јазиците,кои се нашиотзаеднички дом, за чие уредување се грижат и професионалните преведувачи, лекторите, коректорите.

Ви благодарам за вниманието.